

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 30 (1962)
Heft: 12

Artikel: Belgische Weihnacht
Autor: Bonhomme, Maurice
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-569948>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Belgische Weihnacht

Von Maurice Bonhomme

Meine Hündin Chimène liegt mir zwischen den Beinen. Ich sitze da mit der Pfeife im Munde, und ein Erlebnis kommt mir in den Sinn, das ich einmal in Belgien gehabt habe. Ich will es aufschreiben . . .

In seinem viel zu engen, schlecht sitzenden Trenchcoat wartet der kleine Serge im Nieselregen. Am Bindfaden hält er ein kleines weisses Paket.

«Serge!» rufe ich ihn an. Er hebt den blondgelockten, regenfeuchten Kopf, zieht die kleine Stupsnase kraus, der schon ein Schnupfen droht, und lächelt mich an.

«Hier», sagt er und gibt mir sein kleines weisses Paket. Ich öffne es: es ist ein «Männeken-Piss» aus Porzellan.

«Denk dir, es macht auch noch Musik!», erklärt er mir.

«Das ist ja schrecklich!», sagte ich.

«Wie?», fragt Serge fassungslos.

«Es ist ein furchtbarer Kitsch!»

«Und ich habe geglaubt, ich könnte dir damit eine Freude machen», entschuldigt er sich.

Serge ist rührend; ich lasse mich gerne von ihm rühren — aber wenn ich zu sehr gerührt werde, dann mache ich dem grausamen Spiel ein jähes Ende. —

In einem kleinen Zimmer wartet bei einem altersschwachen Kamin, in dem die Scheite flackern, eine Gitarre auf ihn . . .

«Ah, das ist *meine* Gitarre», ruft er und drückt sie an sein Herz. Dann zupft er einen Akkord.

Serge ist ein Waisenkind. Er hat nie richtig Weihnacht gefeiert.

Beim Kamin liegt auch eine neue Krawatte, und ich binde ihm den Knoten, den ersten Krawattenknoten für einen jungen Mann!

«Gefällt sie dir?»

«Gefalle ich dir damit?» fragt er mich.

Es ist Mitternacht geworden. Mit gespreizten Beinen und nackten Füßen steht Serge auf den Steinfliesen, ein neuer Hirte aus Bethlehem. Er spielt die Gitarre und singt mit ungeübter, aber glockenklarer Stimme ein altes wallonisches Weihnachtslied. Serge ahnt sicherlich nicht die klassische Schönheit dieses Bildes, das sein Schattenspiel auf die Wand wirft . . .

Endlich ist er müde und schmiegt seinen Kopf an meine Wange. Ich sehe, wie in seinen grossen, glänzenden Augen Tränen aufsteigen . . . Wunder der Weihnacht: Das Kind hat Heimweh nach dem verlorenen Paradies.

Aus dem Französischen übertragen von Ernst Ohlmann

Aus Maurice Bonhomme: «Cocktail de ma vie», Poèmes.

Editions de la Revue Moderne, Paris XVe, 14, rue de l'Armorique.